

ORDER FOR COMPLINE



ON THE OCCASION OF THE DARK ARCHIVES CONFERENCE

CRYPT OF ST PETER-IN-THE-EAST

Officiant: Matthew Cheung Salisbury

Lector: Henrike Lähnemann

Schola: Lachlan Hughes, Jennifer Rushworth and Linus Ubl

The Order of service is taken with grateful acknowledgement from
<http://bbloomf.github.io/compline/>

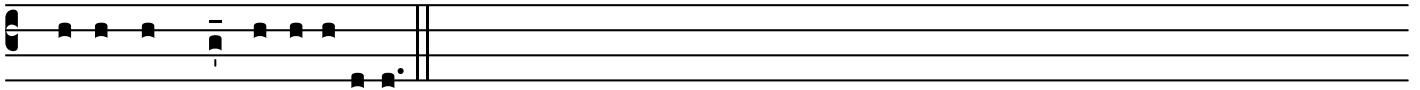
The setting of the hymn *Te lucis ante terminum* is that by Thomas Tallis.

At the end, the *Hymnus de Sancto Edmundi* will replace the *Salve Regina*.

Feel free to join in as much or as little of the service as you like.

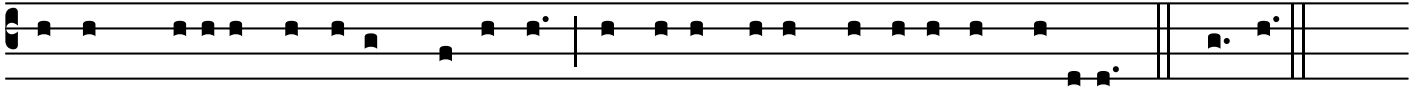
It is suggested that if you want to join in, you do so for verse 3 of the *Te lucis* and the last verse of the *Hymnus* which will be in unison.

Lector:



☩. Jube domne benedícere.

The Officiant gives the blessing:

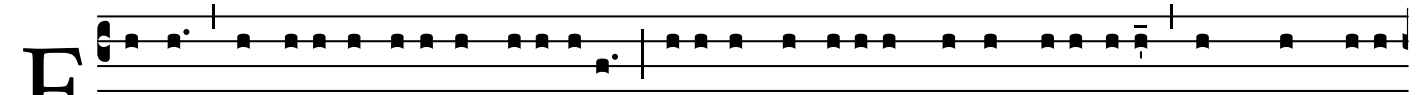


Noctem qui-étam et finem perféctum concédât nobis Dóminus omnipotens. **R̄**. Amen.

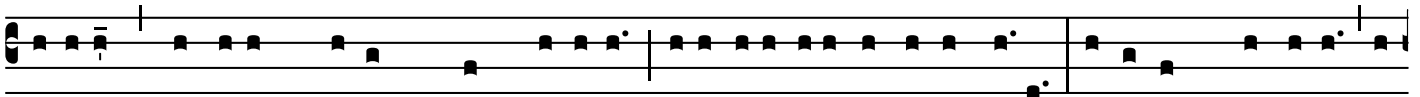
The Lector/Cantor continues (at the words "Tu autem...nobis," he alone genuflects):

Short Lesson.

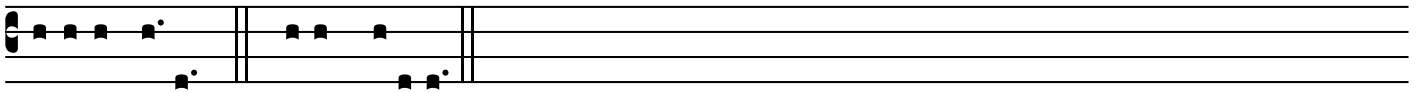
1. Peter 5.



Ratres: Sóbri-i estóte, et vigi-láte: qui-a adversári-us vester di-ábolus, tamquam le-o

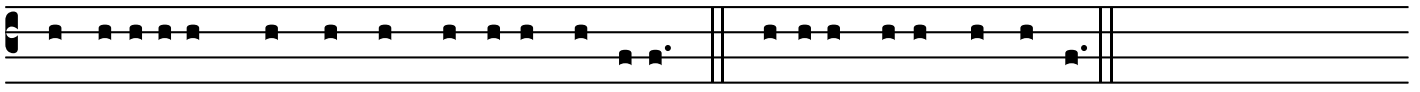


rúgi-ens, círcu-it, quærens quem dévoret: cu-i resistite fortes in fide. Tu autem Dómine mi-



serére nobis. **R̄**. De-o gráti-as.

All make the Sign of the Cross as the Officiant says:



☩. Adjutóri-um nostrum in nómine Dómini. **R̄**. Qui fecit cælum et terram.

Here all pause in silence wherein one may make a short examination of consciense or quietly say a Pater Noster.

The Officiant now bows profoundly and says the Confiteor alone in a low voice, recto tono. After this, all bow profoundly toward the Officiant and say in the same low recto tono voice:

Misereátur tui omnipotens Deus, et dimíssis peccátis tuis, perdúcat te ad vitam ætérnam. **R̄**. Amen.

Then, the Officiant stands upright, while everyone else, still standing, bows profoundly toward the Blessed Sacrament (or straight down) and says in a low voice, recto tono (Strike breast thrice at the threefold "Mea culpa"):

Confíteor Deo omnipoténti, beátæ Mariæ semper Vírgini, beáto Michaéli Archángelo, beáto Joánni Baptístæ, sanctis Apóstolis Petro et Páulo, ómnibus Sanctis et tibi pater, quia peccávi nimis, cogitatióne, verbo et ópere: mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa. Ideo precor beátam Mariám semper Vírginem, beátum Michaélem Archángelum, beátum Joánnem Baptístam, sanctos Apóstolos Petrum et Páulum, omnes Sanctos, et te pater: oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.

The Officiant next says:

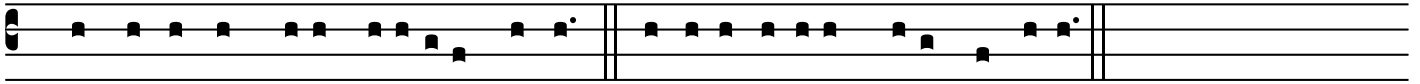
Misereátur vestri omnipotens Deus, et dimíssis peccátis vestris, perdúcat vos ad vitam ætérnam.

R̄. Amen.

All stand upright and make the Sign of the Cross as the Officiant says:

Indulgéntiam, absolutiónem, et remissiónem peccatórum nostrórum tríbuat nobis omnípotens et miséricors Dóminus. **℟.** Amen.

Then all make the Sign of the Cross with their thumbs over their hearts, as the Officiant says:

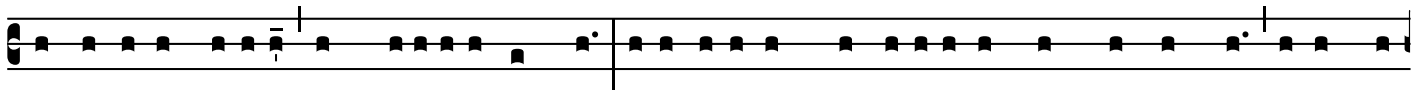


℣. Convérte nos De-us salutáris noster. **℟.** Et avérte iram tu-am a nobis.

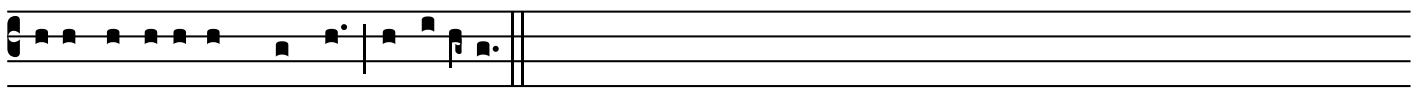
Then all make the Sign of the Cross as the Officiant says: (All continue together with the entire "Gloria Patri" after the response.)



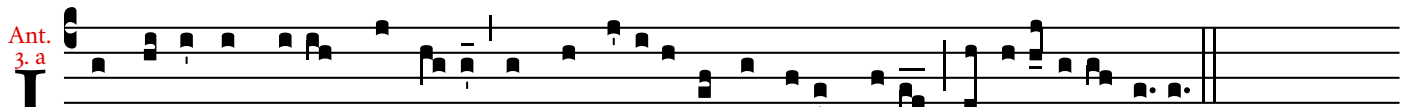
De-us in adjutóri-um me-um inténde. **℟.** Dómine ad adjuvándum me festína. Glóri-



a Patri, et Fí-li-o, et Spirítu-i Sáncto. Sicut erat in princípi-o, et nunc, et semper, et in sæ-

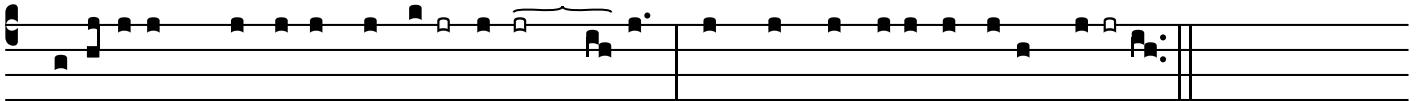


cula sæculórum. Amen. Allelúia.



Immíttet Angelus Dómi-ni in circú-itu timénti-um e-um, et erípi-et e-os.

Psalm 33. I



1. *Benedíc*am Dóminum in **omni témpo**-re: * semper laus ejus in ore **me**- o.
2. In Dómino laudábitur **ánima mea**: * áudiant mansuétí, et *læténtur*.
3. Magnificáte Dóminum **mecum**: * et exaltémus nomen ejus in **idípsum**.
4. Exquisívi Dóminum, et **exaudívit** me: * et ex ómnibus tribulatió nibus meis **erípuit** me.
5. Accédite ad eum, et **illuminámini**: * et fácies vestræ non **confundéntur**.
6. Iste pauper clamávit, et Dóminus **exaudívit eum**: * et de ómnibus tribulatió nibus ejus **salvávit eum**.
7. Immíttet Angelus Dómini in circúitu **timéntium eum**: * et **erípiet eos**.
8. Gustáte, et vidéte quóniam suávis est **Dóminus**: * beátus vir, qui sperat **in eo**.
9. Timéte Dóminum, omnes **sancti ejus**: * quóniam non est inópia **timéntibus eum**.
10. Dívites eguérunt et **esuriérunt**: * inquiréntes autem Dóminum non minuéntur **omni bono**.
11. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sáncto**.
12. Sicut érat in princípio, et **núnc**, et **sémp**er, * et in **sæcula sæculórum**. Amen.

Psalm 33. II.

1. *Veníte*, **filii**, **audíte** me: * timórem Dómini *docébo* vos.
2. Quis est homo **qui** vult **vitam**: * díligit dies *vidére bonos*?
3. Próhibe linguam **tuam** a **malo**: * et lábia tua ne loquántur **dolum**.
4. Divérte a malo, **et fac bonum**: * inquiré pacem, et perséquere **eam**.

5. Oculi Dómini **super justos**: * et aures ejus in preces **eórum**.
6. Vultus autem Dómini super faciéntes **mala**: * ut perdat de terra memóriam **eórum**.
7. Clamavérunt justí, et Dóminus exaudívit **eos**: * et ex ómnibus tribulatió nibus eórum liberávit **eos**.
8. Juxta est Dóminus iis, qui tribuláto sunt **corde**: * et húmiles spírítu **salvábít**.
9. Multæ tribulatió nes **justórum**: * et de ómnibus his liberábit eos **Dóminus**.
10. Custódit Dóminus ómnia **ossa eórum**: * unum ex his non con**terétur**.
11. Mors peccatórum **péssima**: * et qui odérunt justum, **delínquent**.
12. Rédimet Dóminus ánimas **servórum suórum**: * et non delínquent omnes qui sperant **in eo**.
13. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spírítu **Sáncto**.
14. Sicut érat in princípíu, et **núnc**, et **sémpér**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.

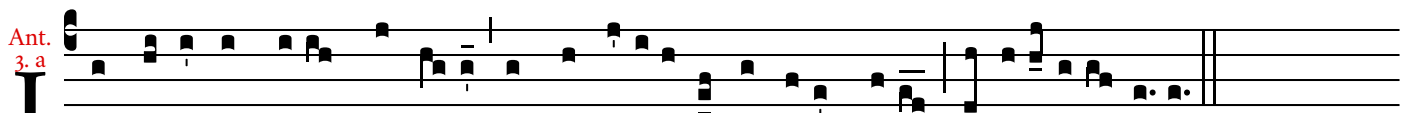
Psalm 60

1. *Exáudi*, Deus, deprecatió nem **meam**: * inténde oratió ni **meæ**.
2. A fínibus terræ ad **te clamávi**: * dum anxiaré tur cor meum, in petra **exaltásti** me.
3. Deduxísti me, quia factus **es spes mea**: * turris fortitúdinis a fácie **inimíci**.
4. Inhabitábo in tabernáculo **tuo** in **sæcula**: * prótegar in velaménto alárum **tuárum**.
5. Quóniam tu, Deus meus, exaudísti oratió nem **meam**: * dedísti hereditátem timéntibus **nomen tuum**.

Dies super dies **regis adjícies**: * annos ejus usque in diem generatió nis et generatió nis.

6. 7. Pérmanet in ætérnum in **conspéctu Dei**: * misericórdiam et veritátem ejus quis **requíret?**
8. Sic psalmum dicam nómini tuo in **sæculum sæculi**: * ut reddam vota mea de die **in diem**.
9. Glória **Pátri**, et **Fílio**, * et Spírítu **Sáncto**.
10. Sicut érat in princípíu, et **núnc**, et **sémpér**, * et in sácula **sæculórum**. Amen.


Ant.
3. a



Mmíttet Angelus Dómi-ni in circú-itu timénti-um e-um, et erípi-et e-os.

The Officiant then intones the Hymn Te lucis which is sung in one of the tones given below. All bow slightly for the first three stanzas of the third verse.

8.



E lucis ante términum, Rerum Cre-átor, póscimus, Ut pro tu-a cleménti-a, Sis præ-sul et custódi-a. 2. Procul recédant sómni-a, Et nócti-um phantásmata: Hostémque nostrum cómprime, Ne pollu-ántur córpora. 3. Præsta, Pater pi-íssime, Patrique compar Unice, Cum Spírítu Paráclito, Regnans per omne sáculum. Amen.

The Officiant then says the Chapter:

Tu autem in nobis es, Dómine, † et nomen sanctum tu-um invocátum est super

nos: * ne dere-línquas nos, Dómine De-us noster. **R.** De-o gráti-as.

The Cantor then says the verses of the Short Responsory to which all reply after each invocation:

V. **I**n manus tu-as Dómine, Comméndo spíri-tum me-um. **R.** In manus...

V. Redemísti nos Dómine, De-us veri-tátis. **R.** Comméndo spíri-tum me-um.

V. Glóri-a Patri, et Fí-li-o, et Spirítu-i Sancto. **R.** In manus tu-as Dómine, Comméndo spíri-tum me-um.

V. Custódi nos Dómine ut pupíllam óculi. **R.** Sub umbra alárum tu-árum prótege nos.

Ant.
3. a
SAlva nos, Dómine, vigi-lántes, custódi nos dormi-éntes: ut vigi-lémus cum Christo, et requi-escámus in pace.

Canticle of Simeon.

Luke 2.

1. Nunc dimíttis servum tu-um Dómi-ne, * secúndum verbum tu-um in pace: **2.** Qui-a...

3. Quod parásti * ...

Quia vidérunt óculi mei * salutáre tuum:

2. 3. **Quod** parásti * ante fáciem ómnium populórum:
4. *Lumen* ad revelatiónem **géntium**, * et glóriam plebis tuæ **Isræl**.
5. *Glória* **Pátri**, et **Fílio**, * et Spirítui **Sáncto**.
6. *Sicut* érat in princípío, et **núnc**, et **sémper**, * et in *sæcula sæculórum*. Amen.

Ant.
3. a
S Alva nos, Dómine, vigi-lántes, custódi nos dormi-éntes: ut vigi-lémus cum Christo, et

requi-escámus in pace.

The Officiant introduces the Collect:

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

Orémus.

Vísita, quæsumus Dómine, habitatiónem istam, et omnes insídias inimíci ab ea longe repélle: † Angeli tui sancti hábitent in ea, qui nos in pace *custódiant*; * et benedíctio tua sit super nos semper. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Fílium tuum: † qui tecum vivit et regnat in unitáte Spírítus *Sancti Deus*, * per ómnia *sæcula sæculórum*. ℞. Amen.

The Officiant says again:

Ÿ. Dóminus vobíscum.

℞. Et cum spírítu tuo.

The Cantor then says:

Ÿ. Benedicámus Dómino. ℞. De-o gráti-as.

The Officiant then says the blessing in a low recto tono, slowly and gravely, at the end of which all make the Sign of the Cross:

Benedícat et custódiat nos omnipotens et miséricors Dóminus, Pater, et Fílius, et Spírítus Sanctus.

℞. Amen.

MARIAN ANTIPHON

Salve Regina (*from Saturday before Trinity Sunday until Friday before the First Sunday of Advent inclusive*)

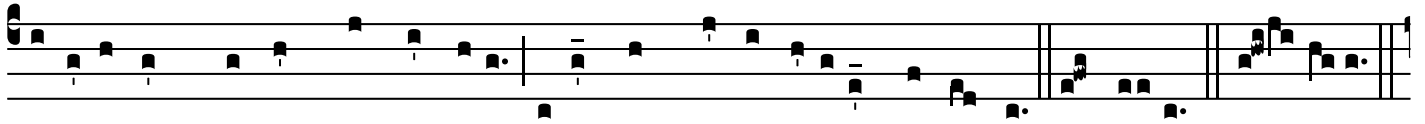
5.
S Alve, Regína, * máter misericórdi-æ; Víta, dulcé-do, et spes nóstra, sálve. Ad te cla-



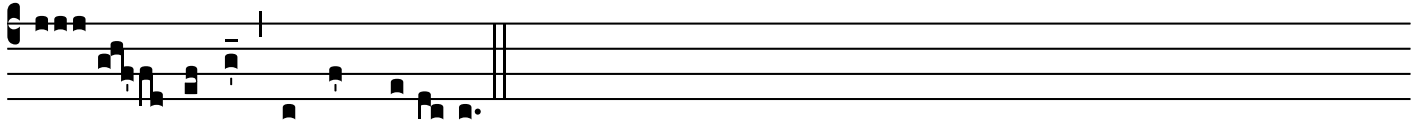
mámus, éxsules, fí-li-i Hé-væ. Ad te suspirámus, geméntes et fléntes in hac lacrimárum vál-



le. Eia ergo, Advocáta nostra, illos tú-os misericórdes óculos ad nos convérte. Et Jésum,



benedíctum frúctum véntris tú-i, nobis post hoc exsí-li-um osténde. O clémens: O pí- a:



O dúlcis Virgo Marí- a.

☩. Ora pro nobis sancta Dei Génitrix.

℞. Ut digni efficiámur promissionibus Christi.

Orémus.

Omnípotens sempitérne Deus, qui gloriósæ Vírginis Matris Mariæ corpus et ánimam, ut dignum Fílii tui habitáculum éffici mererétur, Spíritu Sancto cooperánte præparásti: † da, ut cujus commemoratióne lætámur, * ejus pia intercessióne ab instántibus malis et a morte perpétua liberémur. Per eúndem Christum Dóminum nostrum. ℞. Amen.

All making the Sign of the Cross, Compline ends as the Officiant says:

☩. Divínium auxiliúm máneat semper nobíscum. ℞. Amen.

HYMNUS DE SANCTO EDMUNDI

1. Haec est dies quam nobili
Christus sacrauit gaudio,
Edmunde, te fortissimum
Donans corona militem.
2. Tu sorte natus diviti
Pauper beatus spiritu:
Tu supplicanti porrigis
Dextram sinistra nescia.
3. Tu parvulos contemnere
Caves amore sedulo:
Quibus ministrans frigidae
Potum minister fis Deo.
4. Doctor sapientia caelestia
Sanctae columbae numine:
Praesul gubernas Israel
Saccum tegente purpura.
5. Pacem tyranno dicere,
Pax nulla cum sit, abnuis:
Ad sempiternum cor levans
Mali sagittas negligis.
6. Das exsul ossa Franciae,
Aulam paras Oxoniae;
Quae te patrono gaudeat
Virtute florens perpeti.
7. Praestet Pater piissimus,
Patrique compar Unicus
Cum Spiritu Paraclito
Regnans in omne saeculum.

The St Edmund Hymn was written by Austin Marsden Farrer (1904-1968), chaplain and tutor at St Edmund Hall in Oxford in 1931 (a post he held until 1935) on the bequest of the then principal, Dr A.B. Emden.

Source for text: Philip Curtis: 'A Hawk among Sparrows: A Biography of Austin Farrer' (1985, reissued Wipf & Stock Publishers 2014), p. 240, Appendix 2.

St Peter-in-the-East is mentioned in the Domesday Book and gravestones from a Saxon church were found under the floor of the current Norman church which was built between 1130 and 1160. St Edmund von Abingdon added ca. 1220 a Lady Chapel for the use of the students. The capitals of the crypt show mythical creatures and ornaments. In 1970, the Church was repurposed as College library.

Please take extra care when going up and down the stairs since the access is fairly uneven; the sandstone is flaky, so please do not lean against the pillars.

With thanks to St Edmund Hall for the permission to use the Crypt.